



AC VOLTAGE DETECTOR  
MOD. 1760K

DÉTECTEUR DE TENSION CA  
MOD. 1760K

RILEVATORE DI TENSIONE AC  
MOD. 1760 K

DETECTOR DE TENSIÓN CA  
MOD. 1760 K

WECHSELSPANNUNGSMESSE

MOD. 1760K

AC DETECTOR DE VOLTAGEM  
MOD. 1760K

AC SPANNING DETECTOR  
MOD. 1760K

DETEKTOR NAPIĘCIA AC  
MOD. 1760K

ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗΣ ΤΑΣΗΣ  
MOD. 1760 K

VÁLTAKOZÓ FESZÜLTSÉG ÉRZÉKELŐ  
MOD. 1760K

EN

FR

IT

ES

DE

PT

NL

PL

EL

HU

# AC VOLTAGE DETECTOR MOD. 1760K

Before using or working on this tool please read and assimilate all the instructions and safety information contained in this manual.

The 1760K voltage detector detects the presence of AC voltage, signalling it to the user by switch-on of a LED.

## Characteristics and advantages

- Sturdy dual casing.
- Can be used to identify an interruption on a lead or to detect the presence of voltage on terminals, lighting systems, circuit breakers, wires and cables.
- The LED comes on when voltage is present.
- Provided with indicator with ON/OFF switch.
- Compact with pocket clip.

## Important safety precautions

Before using or working on this tool please read and assimilate the instructions. Failure to understand how to use this tool in complete safety can cause serious accidents and even death.

### Risk of electric shock

- Contact with the live circuits can cause serious accidents and even death.
- Do not use the tool if damp or damaged.
- Do not apply voltages higher than those specified between the tip of the tool and the earth.
- Do not use with the casing open.
- Failure to observe these precautions can cause serious accidents and even death.

### Caution

- Do not try to repair this tool. It does not contain repairable components.
- Do not expose the instrument to extreme temperatures or humidity. Check the specifications.
- Failure to observe these precautions can cause serious accidents and damage the instrument.

## Technical specifications

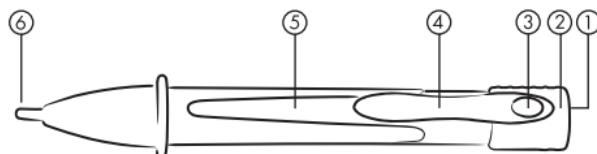
Indicators: LED

Voltage field: 200 ~ 1000 VCA 50/60 Hz

Oversupply category: category III – 1000V (without condensation)

Contamination rating: 2

Power supply: two 1.5V AAA, NEDA 24A or IEC LR 03 batteries



## Description of the detector

- |                             |          |
|-----------------------------|----------|
| 1 - Indicator               | 4 - Clip |
| 2 - Cap                     | 5 - Body |
| 3 - Indicator ON/OFF switch | 6 - Tip  |

## Operation

The voltage detector is useful for identification of phase and neutral leads, to identify interruption of a wire and to detect the presence of AC voltage on: terminals, switches, circuit breakers, fuses, wires and cables.

Note:

The voltage detector can be used to identify the interruption of a wire:

- to identify an interruption on a phase wire, follow the wire until the signal is interrupted.

- To identify an interruption on a neutral wire, connect a load between the phase and the neutral. Follow the wire until the signal is interrupted.

Test the instrument on a known component or equipment that is working.

If the instrument does not work as scheduled on the known equipment while operating, replace the batteries.

If the instrument continues not to work as scheduled, send it for repair.

Position the probe tip near the circuit or equipment to be checked.

The LED will indicate the presence of AC voltage between 200 ~ 1000 V CA 50/60 Hz

Note:

The voltage detector cannot identify voltages on a shielded cable or on a cable inserted in a duct, behind panels or inside metal cases.

## Replacing the batteries

- Disconnect the instrument from the equipment.
- Remove the battery compartment cover.
- Replace the batteries (ensuring correct polarity).
- Close the battery compartment cover.

## Declaration of conformity (CE)

The product 1760K is in conformity with EMC directive 89/336/CEE emanated from the Commission of the European Community.

# DÉTECTEUR DE TENSION CA MOD. 1760K

Avant d'utiliser ou d'intervenir sur cet outil, il faut avoir lu et compris toutes les instructions et les informations de sécurité contenues dans ce guide.

Le détecteur de tension 1760K permet de vérifier la présence de tension CA et de la signaler à l'utilisateur par l'allumage d'une DEL.

## Caractéristiques et avantages

- Solide enveloppe double.
- On peut l'utiliser pour identifier une interruption du conducteur ou pour relever la présence de tension sur les bornes, sur les installations d'éclairage, sur les disjoncteurs, sur les fils et sur les câbles.
- La DEL s'allume en présence de tension.
- Il est muni d'un clignotant avec interrupteur de MARCHE/ ARRÊT.
- Compact et doté d'un clip de poche.

## Mesures de sécurité importantes

Avant d'utiliser ou d'intervenir sur cet outil, il faut avoir lu et compris les instructions. Une mauvaise compréhension de la modalité d'utilisation de cet outil en conditions de sécurité peut causer de graves accidents et même la mort.

## Risque de choc électrique

Le contact avec les circuits sous tension peut causer de graves accidents et même la mort.

- Ne pas utiliser l'outil humide ou endommagé.
- Ne pas appliquer, entre la pointe de l'outil et la masse, de tensions supérieures aux indications.
- Ne pas utiliser avec l'enveloppe ouverte.
- Le non-respect de ces avertissements peut causer de graves accidents et même la mort.

## Précaution

- Ne pas essayer de réparer cet outil. Il ne contient pas de composants réparables.
- Ne pas exposer l'instrument à des températures extrêmes ou à l'humidité. Vérifier les spécifications.
- Le non-respect de ces avertissements peut causer de graves accidents et endommager l'instrument.

## Spécifications techniques

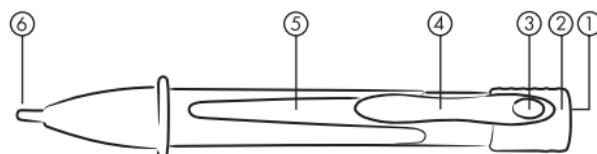
Indicateurs : DEL

Plage de tension : 200 ~ 1000 VCA (50/60 Hz)

Catégorie de surtension : Catégorie III - 1000V (sans condensat)

Degré de pollution : 2

Alimentation: 2 batteries de 1.5V AAA, NEDA 24A ou IEC LR 03



### Description du détecteur

1 Clignotant	4 Clip
2 Capuchon du détecteur	5 Corps détecteur
3 Interrupteur MARCHE/ARRÊT du clignotant CLIGNOTANT	6 Embout du détecteur

### Fonctionnement

Le détecteur de tension sert à identifier les conducteurs de phase et de neutre, l'interruption d'un fil et à détecter la présence de tension CA sur: les bornes, les interrupteurs, les disjoncteurs, les fusibles, les fils et les câbles

### Note

Le détecteur de tension peut être utilisé pour identifier l'interruption d'un fil.

Pour identifier une interruption sur un fil de phase, suivre le fil jusqu'à l'interruption du signal.

Pour identifier une interruption sur un fil de neutre, connecter une charge entre la phase et le neutre. Suivre ensuite le fil jusqu'à l'interruption du signal.

Essayez l'instrument sur un appareil ou un composant dont vous êtes sûrs du fonctionnement.

Si l'instrument ne fonctionne pas comme prévu sur l'appareil susdit, remplacer les piles.

Si l'instrument continue à ne pas fonctionner comme prévu, expédier l'instrument pour qu'il soit réparé.

Amener l'embout de la sonde à proximité du circuit ou de l'appareil à vérifier.

La DEL indiquera la présence de tension CA entre 200V et 1000 V CA (50/60 Hz).

### Note

Le détecteur de tension ne peut pas identifier les tensions sur un câble blindé ou sur un câble placé dans un conduit, derrière des panneaux ou dans des enveloppes métalliques.

### Remplacement des piles

- 1 Débrancher l'instrument de l'appareil.
- 2 Enlever le couvercle du compartiment des piles.
- 3 Remplacer les piles (faire attention à la polarité).
- 4 Refermer le couvercle du compartiment des piles.

### Déclaration CE de conformité

Le produit 1760K correspond à la directive de Compatibilité Electromagnétique ECM 89/336/CEE de la Commission de l'Union Européen.

# RILEVATORE DI TENSIONE AC MOD. 1760K

Prima di utilizzare o di intervenire su questo utensile Leggere e comprendere tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza contenute in questo manuale.

Il rilevatore di tensione 1760K permette di verificare la presenza di tensione CA, segnalarlo all'utilizzatore con l'accensione di un LED.

## Caratteristiche e vantaggi

- Robusto involucro doppio.
- Può essere utilizzato per individuare una interruzione su di un conduttore o per rilevare la presenza di tensione sui morsetti, sugli impianti di illuminazione, sui circuit breakers, sui fili e sui cavi.
- Il LED si accende in presenza di tensione.
- Dispone di un lampeggiatore con Interruttore ON/OFF.
- Compatto con clip da taschino.

## Importanti misure di sicurezza

Prima di utilizzare o di intervenire su questo utensile leggere e comprendere le istruzioni. La mancata comprensione su come utilizzare questo utensile in sicurezza può causare seri infortuni ed anche la morte.

### Rischio di scossa elettrica

- Il contatto con i circuiti sotto tensione può provocare seri infortuni ed anche la morte.
- Non usare l'utensile se fosse umido o danneggiato.
- Non applicare, fra la punta dell'utensile e la massa, tensioni superiori a quanto specificato.
- Non utilizzare con l'involucro aperto.
- La mancata osservanza di questi avvertimenti può causare seri infortuni ed anche la morte.

### Cautela

- Non cercare di riparare questo utensile. Non contiene componenti riparabili.
- Non esporre lo strumento a temperature estreme o all'umidità. Verificare le specifiche.
- La mancata osservanza di questi avvertimenti può causare seri infortuni e danneggiare lo strumento.
- Importante
- Usare questo utensile in prossimità dell'apparecchiatura da verificare

## Specifiche tecniche

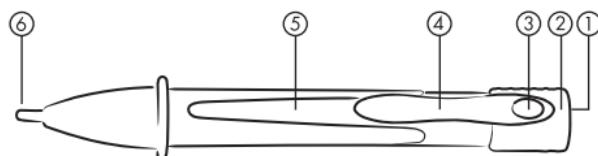
Indicatori: LED

Campo di tensione: 200 ~ 1000 VCA (50/60Hz)

Categoria di sovratensione: Categoria III - 1000V (senza condensa)

Grado di inquinamento: 2

Alimentazione: 2 batterie da 1,5V AAA, NEDA 24A o IEC LR 03



## Descrizione del rivelatore

1 - Lampeggiatore

4 - Clip

2 - Cappuccio del rivelatore

5 - Corpo del rivelatore

3 - Interruttore del lampeggiatore

6 - Puntale del rivelatore

## Funzionamento

Il rivelatore di tensione è utile per l'identificazione dei conduttori di fase e di neutro, per individuare l'interruzione di un filo e per rivelare la presenza di tensione CA su: morsetti, interruttori, circuit breakers, fusibili, fili e cavi.

Nota:

Il rivelatore di tensione può essere utilizzato per individuare l'interruzione di un filo:

- Per individuare una interruzione su di un filo di fase, seguire il filo fino a quando il segnale si interrompe.

- Per individuare una interruzione su di un filo di neutro, collegare un carico fra la fase e il neutro. Seguire poi il filo fino a quando il segnale si interrompe

Prova con lo strumento su di un apparecchio o un componente noto che funziona.

Se lo strumento non funzionasse come previsto sull'apparecchio noto in funzione, sostituire le pile.

Se lo strumento continua a non funzionare come previsto, spedire lo strumento per la sua riparazione.

Portare il puntale della sonda in prossimità del circuito o dell'apparato da verificare.

Il LED indicherà la presenza di tensione CA fra 200 V e 1000 V CA (50/60 Hz).

Nota:

Il rivelatore di tensione non può individuare tensioni su di un cavo schermato o su di un cavo inserito in una canalina, dietro a pannelli, o all'interno di custodie metalliche.

## Sostituzione delle pile

- Collegare lo strumento dall'apparato.
- Togliere il coperchio del comparto delle pile.
- Sostituire le pile (fare attenzione alla polarità).
- Richiudere il coperchio del comparto delle pile.

## Dichiarazione di Conformità CE

Il prodotto 1760K risponde alla direttiva ECM 89/336/CEE emanata dalla Commissione della Comunità Europea.

# DETECTOR DE TENSIÓN CA MOD. 1760K

Antes de utilizar o intervenir en este utensilio hay que leer y comprender todas las instrucciones y la información de seguridad contenida en este manual.

El detector de tensión 1760K permite verificar la presencia de tensión CA, señalarlo al usuario a través del encendido de un LED.

## Características y ventajas

- Doble envoltura robusta.
- Se puede utilizar para individuar una interrupción en un conductor o para detectar la presencia de tensión en bornes, instalaciones de iluminación, circuit breakers, hilos y cables.
- El LED se enciende en presencia de tensión.
- Dispone de una luz intermitente con interruptor ON/OFF.
- Compacto con clip de bolsillo.

## Medidas de seguridad importantes

Antes de utilizar o intervenir sobre este utensilio leer y comprender las instrucciones. La falta de comprensión sobre como utilizar este utensilio en seguridad puede causar serios accidentes y hasta la muerte.

### Riesgo de sacudida eléctrica

- El contacto con los circuitos bajo tensión puede provocar serios accidentes y hasta la muerte.
- - No usare el utensilio si estuviere húmedo o dañado.
- - No aplicar tensiones superiores a lo especificado entre la punta del utensilio y la masa.
- - No utilizar con a envoltura abierta.
- - La falta de observancia de estas advertencias puede causar serios accidentes y hasta la muerte.

### Cautela

- No intentar arreglar este utensilio. No contiene componentes que se puedan arreglar.
- No exponer el instrumento a temperaturas extremas o a la humedad.
- Verificar las especificaciones.
- La falta de observancia de estas advertencias puede causar serios accidentes y dañar el instrumento.

## Especificaciones técnicas

Indicadores: LED

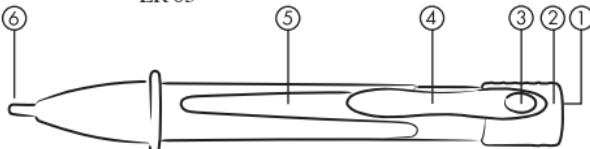
Campo de tensión: 200 ~ 1000 VCA (50/60Hz)

Categoría de sobretensión: Categoría III - 1000V  
(sin condensado)

Grado de contaminación: 2

Alimentación: 2 baterías de 1.5 voltios AAA, NEDA 24A o IEC

LR 03



### Descripción del detector

1 - Luz intermitente

4 - Clip

2 - Capuchón del detector

5 - Cuerpo del detector

3 - Interruptor de la luz intermitente

6 - Varilla del detector

### Funcionamiento

El detector de tensión es útil para la identificación de los conductores de fase y de neutro, para individuar la interrupción de un hilo y para detectar la presencia de tensión CA en: bornes, interruptores , circuit breakers, fusibles, hilos y cables.

Nota:

El detector de tensión se puede utilizar para individuar la interrupción de un hilo:

- Para individuar una interrupción en un hilo de fase, seguir el

hilo hasta que la señal se interrumpa.

- Para individuar una interrupción en un hilo de neutro, conectar una carga entre la fase y el neutro. Después seguir el hilo hasta que la señal se interrumpa.

Prueba con el instrumento sobre un aparato o un componente que se sabe que funciona.

Si el instrumento no funcionara como previsto sobre el aparato que se sabe que funciona, sustituir las pilas.

Si el instrumento sigue sin funcionar como previsto, enviar el instrumento para que lo arreglen.

Llevar la varilla de la sonda cerca del circuito o del aparato por verificar.

El LED indicará la presencia de tensión CA entre 200 V y 1000 V CA (50/60 Hz).

Nota:

El detector de tensión no puede individuar tensiones en un cable apantallado o en un cable introducido en un canal, detrás de paneles, o al interior de vainas metálicas.

### Sustitución de las pilas

- Desconectar el instrumento del aparato.
- Quitar la tapa del compartimiento de las pilas.
- Sustituir las pilas (atención a la polaridad).
- Volver a cerrar la tapa del compartimiento de las pilas.

### Declaración de conformidad CE

El producto 1760K es conforme a la directiva EMC 89/336CEE emanada por la Comisión de la Comunidad europea

# WECHSELSPANNUNGSMESSE

## MOD. 1760K

Lesen und verstehen Sie vor der Benutzung dieses Instruments oder vor Eingriffen an demselben alle in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen und Sicherheitshinweise.

Mit dem Spannungsmesser 1760K kann das Vorhandensein von Wechselspannung überprüft werden, was dem Benutzer durch das Aufleuchten einer LED gemeldet wird.

### Merkmale und Vorteile

- Robustes Doppelgehäuse.
- Kann benutzt werden, um eine Unterbrechung in einem Leiter oder das Vorhandensein von Spannung an Klemmen, Beleuchtungsanlagen, Stromkreisunterbrechern, Drähten und Kabeln festzustellen.
- Die LED leuchtet bei Vorhandensein von Spannung auf.
- Verfügt über Blinklicht mit EIN/AUS Schalter.
- Kompakte Ausführung mit Klammer für die Brusttasche.

### Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

Lesen und verstehen Sie die Anleitungen vor der Benutzung dieses Instruments oder vor Eingriffen an demselben. Wenn nicht verstanden wurde, wie dieses Instrument sicher benutzt wird, können sich schwere und sogar tödliche Unfälle ereignen.

### Stromschlaggefahr

- Ein Kontakt mit unter Spannung stehenden Kreisläufen kann schwere und sogar tödliche Unfälle verursachen.
- Benutzen Sie das Instrument nicht, wenn es feucht oder beschädigt ist.
- Zwischen der Spalte des Instruments und der Masse dürfen keine Spannungen anliegen, die höher als angegeben sind.
- Nicht mit geöffnetem Gehäuse benutzen.
- Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann schwere und sogar tödliche Unfälle verursachen.

### Vorsicht

- Versuchen Sie nicht, dieses Instrument zu reparieren. Es enthält keine reparierbaren Komponenten.
- Setzen Sie das Instrument keinen extremen Temperaturen oder Feuchtigkeit aus.
- Überprüfen Sie die Spezifikationen.
- Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann schwere Unfälle und Schäden am Instrument verursachen.

## Technische Spezifikationen

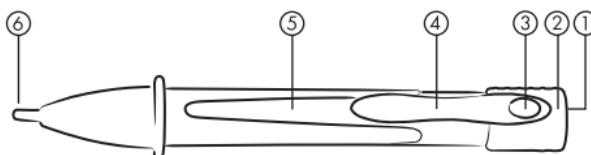
Anzeigen: LED

Spannungsbereich: 200 ~ 1000 VAC (50/60Hz)

Überspannungskategorie: Kategorie III - 1000V (ohne Kondensat)

Verschmutzungsgrad: 2

Versorgung: 2 1.5 V Batterien AAA, NEDA 24A oder IEC LR 03



## Beschreibung des Spannungsmessers

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Blinklicht               | 4 - Klammer                     |
| 2 - Kappe                    | 5 - Korpus des Spannungsmessers |
| 3 - Schalter des Blinklichts | 6 - Spitze des Spannungsmessers |

## Funktionsweise

Der Spannungsmesser dient zum Auffinden der Phasen- und Nullleiter, einer Unterbrechung in einem Draht oder zur Messung des Vorhandenseins von Wechselspannung an: klemmen, schaltern, stromkreisunterbrechern, sicherungen, dräten und kabeln.

### Anmerkung:

Der Spannungsmesser kann benutzt werden, um eine Unterbrechung in einem Leiter festzustellen:

- Um eine Unterbrechung in einem Phasenleiter festzustellen, dem Leiter folgen, bis sich das Signal unterbricht.

- Um eine Unterbrechung in einem Nullleiter festzustellen, eine Last zwischen Phase und Nullleiter anschließen, dann dem Leiter folgen, bis sich das Signal unterbricht.

Test des Instruments an einem bekannten und funktionierenden Gerät bzw. Bestandteil.

Die Batterien auswechseln, falls das Instrument an dem bekannten und funktionierenden Gerät nicht wie vorgesehen funktionieren sollte.

Das Instrument zur Reparatur einschicken, falls es auch danach nicht wie vorgesehen funktionieren sollte.

Die Spitze des Fühlers in die Nähe des Kreislaufs oder des Geräts bringen, das geprüft werden soll.

Die LED wird das Vorhandensein von Wechselspannung zwischen 200 VAC und 1000 VAC (50/60 Hz) melden.

Anmerkung.

Der Spannungsmesser kann Spannungen an einem abgeschirmten Kabel oder an einem Kabel, das sich in einem Kabelkanal, hinter Platten oder in Metallgehäusen befindet, nicht messen.

## Batteriewechsel

- Das Instrument vom Gerät abtrennen.
- Den Deckel des Batterieabteils entfernen.
- Die Batterien wechseln (die Polung beachten).
- Den Deckel des Batterieabteils schließen.

## Konformitätszeugnis

Das Produkt 1760K entspricht der von der EU-Gemeinschaft erlassenen Richtlinie EMC 89/336/CEE.

# AC DETECTOR DE VOLTAGEM MOD. 1760K

Antes de utilizar ou trabalhar neste instrumento, leia e assimile todas as instruções e informações de segurança contidas neste manual.

O detector de voltagem de 1760K detecta a presença de voltagem CA, sinalizando-a ao utilizador através da ligação de um LED.

## Características e vantagens

- Caixa dupla robusta.
- Pode ser utilizado para identificar uma interrupção num condutor ou para detectar a presença de tensão em terminais, sistemas de iluminação, disjuntores, fios e cabos.
- O LED acende-se quando a tensão está presente.
- Fornecido com indicador com interruptor ON/OFF.
- Compacto com clipe de bolso.

## Precauções de segurança importantes

Antes de utilizar ou trabalhar com este instrumento, leia e assimile as instruções. Não compreender como utilizar este instrumento com total segurança pode causar acidentes graves e mesmo a morte.

### Risco de choque eléctrico

- O contacto com os circuitos vivos pode causar acidentes graves e mesmo a morte.
- Não utilizar a ferramenta se estiver húmida ou danificada.
- Não aplicar tensões mais elevadas do que as especificadas entre a ponta da ferramenta e a terra.
- Não utilizar com o invólucro aberto.
- A não observância destas precauções pode causar acidentes graves e mesmo a morte.

### Cuidado

- Não tente reparar esta ferramenta. Não contém componentes reparáveis.
- Não exponha o instrumento a temperaturas ou humidade extremas. Verificar as especificações.
- A não observância destas precauções pode causar acidentes graves e danificar o instrumento.

## Especificações técnicas

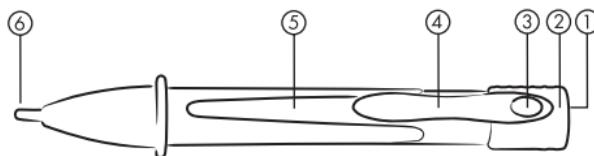
Indicadores: LED

Campo de voltagem: 200 ~ 1000 VCA 50/60 Hz

Categoria de sobretensão: categoria III - 1000V (sem condensação)

Classificação de contaminação: 2

Alimentação: duas pilhas 1.5V AAA, NEDA 24A ou IEC LR 03



## Descrição do detector

- |                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| 1 - Indicadores                     | 4 - Clipes |
| 2 - Tampa do detector               | 5 - Corpo  |
| 3 - Interruptor ON/OFF do indicador | 6 - tip    |

## Operação

O detector de tensão é útil para a identificação de cabos de fase e neutro, para identificar a interrupção de um fio e para detectar a presença de tensão CA ligada: terminais, interruptores, disjuntores, fusíveis, fios e cabos.

Nota:

O detector de voltagem pode ser utilizado para identificar a interrupção de um fio:

- para identificar uma interrupção num fio de fase, seguir o fio até que o sinal seja interrompido.

- Para identificar uma interrupção num fio neutro, ligar uma carga entre a fase e o neutro. Seguir o fio até que o sinal seja interrompido.

Testar o instrumento sobre um componente ou equipamento conhecido que esteja a funcionar.

Se o instrumento não funcionar como previsto no equipamento conhecido durante o funcionamento, substituir as baterias.

Se o instrumento continuar a não funcionar como previsto, enviá-lo para reparação.

Posicionar a ponta da sonda perto do circuito ou do equipamento a ser verificado.

O LED indicará a presença de tensão CA entre 200 ~ 1000 V CA 50/60 Hz

Nota:

O detector de tensão não consegue identificar tensões num cabo blindado ou num cabo inserido numa conduta, atrás de painéis ou dentro de caixas metálicas.

## Substituição das baterias

- Desligar o instrumento do equipamento.
- Remover a tampa do compartimento da bateria.
- Substituir as pilhas (assegurando a polaridade correcta).
- Fechar a tampa do compartimento da bateria.

## Declaração de conformidade (CE)

O produto 1760K está em conformidade com a diretiva EMC 89/336/CEE emanada da Comissão da Comunidade Européia

# AC SPANNING DETECTOR MOD. 1760K

Lees en assimileer alle instructies en veiligheidsinformatie in deze handleiding voordat u dit gereedschap gebruikt of eraan werkt.

De spanningsdetector 1760K detecteert de aanwezigheid van wisselspanning en meldt dit aan de gebruiker door het inschakelen van een LED.

## Kenmerken en voordeelen

- Stevige dubbele behuizing.
- Kan worden gebruikt om een onderbreking op een leiding te identificeren of om de aanwezigheid van spanning te detecteren op terminals, verlichtingssystemen, stroomonderbrekers, draden en kabels.
- De LED gaat branden als er spanning is.
- Voorzien van indicator met ON/OFF schakelaar.
- Compact met zakclip.

## Belangrijke veiligheidsmaatregelen

Lees en assimileer de instructies voordat u dit gereedschap gebruikt of ermee werkt. Als u niet begrijpt hoe u dit gereedschap in alle veiligheid moet gebruiken, kan dit ernstige ongevallen en zelfs de dood tot gevolg hebben.

## Risico van elektrische schok

- Contact met onder spanning staande circuits kan ernstige ongevallen en zelfs de dood tot gevolg hebben.
- Gebruik het gereedschap niet als het vochtig of beschadigd is.
- Tussen de punt van het gereedschap en de aarde mogen geen hogere spanningen dan de gespecificeerde worden toegepast.
- Niet gebruiken met de behuizing open.
- Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan ernstige ongevallen en zelfs de dood tot gevolg hebben.

## Let op

- Probeer dit apparaat niet te repareren. Het bevat geen reparerbare onderdelen.
- Stel het instrument niet bloot aan extreme temperaturen of vochtigheid. Controleer de specificaties.
- Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan ernstige ongelukken veroorzaken en het instrument beschadigen.

## Technische specificaties

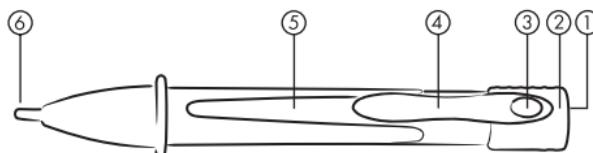
Indicatoren: LED

Spanningsveld: 200 ~ 1000 VCA 50/60 Hz

Overspanningscategorie: categorie III - 1000V (zonder condensatie)

Vervuilingsgraad: 2

Voeding: twee 1,5V AAA, NEDA 24A of IEC LR 03 batterijen



## Beschrijving van de melder

- |                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| 1 - Indicatoren                  | 4 - Clips   |
| 2 - Dop                          | 5 - Lichaam |
| 3 - Indicator AAN/UIT-schakelaar | 6 - Typ     |

## Operatie

De spanningsdetector is nuttig voor de identificatie van fase- en nuldraden, om onderbreking van een draad vast te stellen en om de aanwezigheid van wisselspanning te detecteren op: klemmen, schakelaars, stroomonderbrekers, zekeringen, draden en kabels.

### Let op:

De spanningsdetector kan worden gebruikt om de onderbreking van een draad vast te stellen:

- om een onderbreking op een fasedraad te identificeren, volgt u de draad tot het signaal wordt onderbroken.

- Om een onderbreking op een neutrale draad te identificeren, sluit u een belasting aan tussen de fase en de nulleider. Volg de draad tot het signaal wordt onderbroken.

Test het instrument op een bekend onderdeel of werkende apparatuur.

Vervang de batterijen als het instrument tijdens de werking niet werkt zoals gepland.

Als het instrument niet blijft werken zoals gepland, stuur het dan op voor reparatie.

Plaats de sondepunt in de buurt van het te controleren circuit of de te controleren apparatuur.

De LED geeft de aanwezigheid van wisselspanning tussen 200 ~ 1000 V CA 50/60 Hz aan.

### Let op:

De spanningsdetector kan geen spanningen vaststellen op een afgeschermd kabel of op een kabel die in een kanaal, achter panelen of in metalen kisten is gestoken.

## De batterijen vervangen

- Koppel het instrument los van de apparatuur.
- Verwijder het deksel van het batterijvak.
- Vervang de batterijen (let op de juiste polariteit).
- Sluit het deksel van het batterijvak.

## Conformiteitsverklaring (CE)

Het product 1760K is in overeenstemming met de EMC-richtlijn 89/336/CEE van de Commissie van de Europese Gemeenschap

# DETEKTOR NAPIĘCIA AC MOD. 1760K

Przed użyciem lub pracą na tym narzędziu należy przeczytać i przyswoić wszystkie instrukcje i informacje dotyczące bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji.

Detektor napięcia 1760K wykrywa obecność napięcia AC, sygnalizując je użytkownikowi poprzez włączenie diody LED.

## Cechy charakterystyczne i zalety

- Solidna podwójna obudowa.
- Może być stosowany do identyfikacji przerwy na przewodzie lub do wykrywania obecności napięcia na zaciskach, systemach oświetleniowych, włącznikach, przewodach i kablach.
- Dioda LED zapala się, gdy obecne jest napięcie.
- Wyposażony w wskaźnik z przełącznikiem ON/OFF.
- Kompaktowy z klipsem do kieszeni.

## Ważne środki ostrożności

Przed użyciem lub pracą z tym narzędziem należy przeczytać i przyswoić instrukcję. Niezrozumienie zasad całkowicie bezpiecznego użytkowania tego narzędzia może spowodować poważne wypadki, a nawet śmierć.

## Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- Kontakt z obwodami pod napięciem może spowodować poważne wypadki, a nawet śmierć.
- Nie należy używać narzędzia, jeśli jest wilgotne lub uszkodzone.
- Nie należy stosować napięć wyższych niż podane pomiędzy końcówką narzędzia a ziemią.
- Nie należy używać z otwartą obudową.
- Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może być przyczyną poważnych wypadków, a nawet śmierci.

## Uwaga

- Nie należy podejmować prób naprawy tego narzędzia. Nie zawiera ono elementów nadających się do naprawy.
- Nie wystawiaj urządzenia na działanie ekstremalnych temperatur lub wilgotności. Sprawdź specyfikacje.
- Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może być przyczyną poważnych wypadków i uszkodzenia urządzenia.

## Dane techniczne

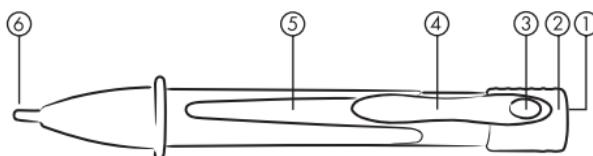
Wskaźniki: LED

Pole napięciowe: 200 ~ 1000 VCA 50/60 Hz

Kategoria przepięcia: kategoria III - 1000V (bez kondensacji)

Stopień zanieczyszczenia: 2

Zasilanie: dwie baterie 1,5V AAA, NEDA 24A lub IEC LR 03



## Opis czujki

1 - Wskaźniki

4 - Klipy

2 - pokrywka

5 - Lichaam

3 - Wskaźnik AAN/UIT-schakelaar

6 - Typ

## Operacja

Detektor napięcia jest przydatny do identyfikacji przewodów fazowych i neutralnych, do identyfikacji przerwania przewodu oraz do wykrywania obecności napięcia przemiennego na: zaciskach, przełącznikach, wyłącznikach, bezpiecznikach, przewodach i kablach.

**Uwaga:**

Detektor napięcia może być wykorzystany do identyfikacji przerwania przewodu:

- aby zidentyfikować przerwę w przewodzie fazowym, należy podążać za przewodem do momentu przerwania sygnału.

- Aby zidentyfikować przerwę na przewodzie neutralnym, podłącz obciążenie między fazą a przewodem neutralnym. Podążaj za przewodem aż do przerwania sygnału.

Przetestuj przyrząd na znany komponentie lub sprawnym sprzęcie.

Jeśli podczas pracy instrument nie działa zgodnie z planem na znany sprzęt, należy wymienić baterie.

Jeśli instrument nadal nie działa zgodnie z planem, wyślij go do naprawy.

Umieść końcówkę sondy w pobliżu obwodu lub urządzenia, które ma być sprawdzane.

Dioda LED wskaza obecność napięcia AC w zakresie 200 ~ 1000 V CA 50/60 Hz

**Uwaga:**

Detektor napięcia nie może zidentyfikować napięć na kablu ekranowanym lub na kablu włożonym do kanału, za panelami lub wewnętrz metalowych obudów.

## Wymiana baterii

- Odłączycz przyrząd od urządzenia.
- Zdejmij pokrywę komory baterii.
- Wymień baterie (zwracając uwagę na prawidłową polaryzację).
- Zamknij pokrywę komory baterii.

## Deklaracja zgodności (CE)

Produkt 1760K jest zgodny z dyrektywą EMC 89/336/CEE wydaną przez Komisję Wspólnoty Europejskiej

# ANIXNEYTHΣ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗΣ ΤΆΣΗ MOD. 1760K

Πριν από τη χρήση ή την εργασία σε αυτό το εργαλείο, διαβάστε και αφομοιώστε όλες τις οδηγίες και τις πληροφορίες ασφαλείας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Ο ανίχνευτης τάσης 1760K ανιχνεύει την παρουσία τάσης εναλλασσόμενου ρεύματος και το σηματοδοτεί στο χρήστη με την ενεργοποίηση μιας λυχνίας LED.

## Χαρακτηριστικά και πλεονεκτήματα

- Στιβαρό διπλό περίβλημα.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον εντοπισμό μιας διακοπής σε ένα καλώδιο ή για την ανίχνευση της παρουσίας τάσης σε ακροδέκτες, συστήματα φωτισμού, διακόπτες, καλώδια και σύρματα.
- Η λυχνία LED ανάβει όταν υπάρχει τάση.
- Παρέχεται με ένδειξη με διακόπτη ON/OFF.
- Συμπαγές με κλιπ τσέπης.

## Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας

Πριν από τη χρήση ή την εργασία σε αυτό το εργαλείο, διαβάστε και αφομοιώστε τις οδηγίες. Η μη κατανόηση του τρόπου χρήσης αυτού του εργαλείου με απόλυτη ασφάλεια μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θάνατο.

## Κίνδυνος ηλεκτροπληγίας

- Η επαφή με τα ηλεκτροφόρα κυκλώματα μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θάνατο.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν είναι υγρό ή έχει υποστεί ζημιά.
- Μην εφαρμόζετε τάσεις υψηλότερες από αυτές που καθορίζονται μεταξύ της άκρης του εργαλείου και της γης.
- Μην το χρησιμοποιείτε με το περίβλημα ανοιχτό.
- Η μη τίρηση αυτών των προφυλάξεων μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θάνατο.

## Προσοχή

- Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε αυτό το εργαλείο. Δεν περιέχει επισκευάσιμα εξαρτήματα.
- Μην εκθέτετε το όργανο σε ακραίες θερμοκρασίες ή υγρασία. Ελέγχετε τις προδιαγραφές.
- Η μη τίρηση αυτών των προφυλάξεων μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα και να προκαλέσει ζημιά στο όργανο.

## Τεχνικές προδιαγραφές

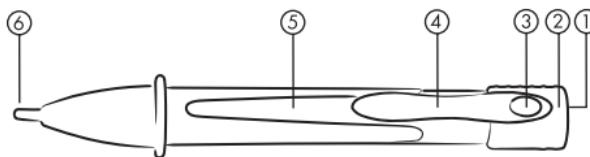
Δείκτες LED

Πεδίο τάσης: 200 ~ 1000 VCA 50/60 Hz

Κατηγορία υπέρτασης: κατηγορία III - 1000V (χωρίς συμπύκνωση)

Βαθμός μόλυνσης: 2

Τροφοδοσία: δύο μπαταρίες 1,5V AAA, NEDA 24A ή IEC LR 03



## Περιγραφή του ανιχνευτή

- |                               |          |
|-------------------------------|----------|
| 1 - Indicator                 | 4 - Κλιπ |
| 2 - καπάκι                    | 5 - Σώμα |
| 3 - Διακόπτης ένδειξης ON/OFF | 6 - Τυπ  |

## Επιχείρηση

Ο ανιχνευτής τάσης είναι χρήσιμος για την αναγνώριση των αγωγών φάσης και ουδετέρουν, για την εντοπισμό διακοπής ενός καλώδιου και για την ανίχνευση της παρουσίας τάσης εναλλασσόμενου ρεύματος σε: ακροδέκτες, διακόπτες διακόπτες κυκλώματος, ασφάλειες, καλώδια και καλώδια.

## Σημείωση:

Ο ανιχνευτής τάσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον εντοπισμό της διακοπής ενός καλώδιου:

- για να εντοπίσετε μια διακοπή σε ένα καλώδιο φάσης, ακολουθήστε το καλώδιο μέχρι να διακοπεί το σύμμα.

• Για να εντοπίσετε μια διακοπή σε ένα ουδέτερο καλώδιο, συνδέστε ένα φορτίο μεταξύ της φάσης και του ουδέτερου. Ακολουθήστε το καλώδιο μέχρι να διακοπεί το σύμμα.

Δοκιμάστε το όργανο σε ένα γνωστό εξάρτημα ή εξοπλισμό που λειτουργεί.

Εάν το όργανο δεν λειτουργεί όπως έχει προγραμματιστεί στον γνωστό εξοπλισμό κατά τη λειτουργία, αντικαταστήστε τις μπαταρίες.

Εάν το όργανο εξακολουθεί να μην λειτουργεί όπως προβλέπεται, στείλτε το για επισκευή.

Τοποθετήστε το άκρο του αισθητήρα κοντά στο κύκλωμα ή τον εξοπλισμό που πρόκειται να ελεγχθεί.

Η λυχνία LED θα υποδεικνύει την παρουσία τάσης εναλλασσόμενου ρεύματος μεταξύ 200 ~ 1000 V CA 50/60 Hz.

## Σημείωση:

Ο ανιχνευτής τάσης δεν μπορεί να εντοπίσει τάσεις σε θωρακισμένο καλώδιο ή σε καλώδιο που είναι τοποθετημένο σε αγωγό, πίσω από πίνακες ή μέσα σε μεταλλικές θήκες.

## Αντικατάσταση των μπαταριών

- Αποσυνδέστε το όργανο από τον εξοπλισμό.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών.
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (διασφαλίζοντας τη σωστή πολικότητα).
- Κλείστε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών.

## δήλωση συμμόρφωσης (CE)

το προϊόν 1760K συμμορφώνεται με την οδηγία EMC 89/336/CEE προέρχονται από την Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

# VÁLTAKOZÓ FESZÜLTSÉG ÉRZÉKELŐ MOD. 1760K

A szerszám használata vagy a szerszámon végzett munka előtt kérjük, olvassa el és sajátítsa el a jelen kézikönyvben található összes utasítást és biztonsági információt.

Az 1760K feszültségérzékelő érzékeli a váltakozó feszültség jelenlétéét, és egy LED bekapsolásával jelzi azt a felhasználónak.

## Jellemzők és előnyök

- Stabil kettős burkolat.
- Használható egy vezeték megszakadásának azonosítására vagy a feszültség jelenlétének kimutatására a csatlakozókon, világítási rendszereken, megszakítókon, vezetékeken és kábeleken.
- A LED akkor világít, ha feszültség van jelen.
- ON/OFF kapcsolóval ellátott kijelzővel ellátva.
- Kompakt, zsebklipszes.

## Fontos biztonsági óvintézkedések

A szerszám használata vagy megmunkálása előtt kérjük, olvassa el és sajátítsa el a használati utasítást. Ha nem érti meg, hogyan kell ezt a szerszámot teljes biztonsággal használni, az súlyos baleseteket és akár halált is okozhat.

## Áramütés veszélye

- A feszültség alatt álló áramkörökkel való érintkezés súlyos baleseteket, sőt akár halált is okozhat.
- Ne használja a szerszámot, ha nedves vagy sérült.
- A szerszám hegye és a földelés között ne alkalmazzon a megadottnál nagyobb feszültséget.
- Ne használja nyitott burkolattal.
- Ezen óvintézkedések figyelmen kívül hagyása súlyos baleseteket, sőt akár halált is okozhat.

## Vigyázat

- Ne próbálja megjavítani ezt a szerszámot. Nem tartalmaz javítható alkatrészeket.
- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges hőmérsékletnek vagy páratartalomnak. Ellenőrizze a specifikációkat.
- Ezen óvintézkedések figyelmen kívül hagyása súlyos baleseteket okozhat és károsíthatja a készüléket.

## Műszaki specifikációk

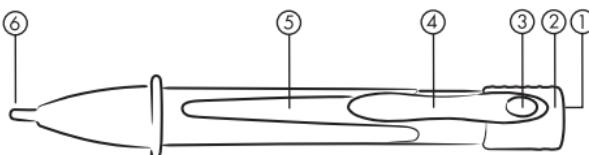
Mutatók: LED

Feszültség mező: 200 ~ 1000 VCA 50/60 Hz

Túlfeszültség kategória: III. kategória - 1000V (kondenzáció nélkül)

Szennyezettségi besorolás: 2

Tápegység: két 1,5 V-os AAA, NEDA 24A vagy IEC LR 03 elem



### A detektor leírása

- |                            |            |
|----------------------------|------------|
| 1 - Jelzők                 | 4 - Clipek |
| 2 - fedél                  | 5 - Törzs  |
| 3 - Kijelző BE/KI kapcsoló | 6 - Tipus  |

### Művelet

A feszültségérzékelő hasznos a fázis- és nullavezetékek azonosítására, a vezeték megszakadásának azonosítására, valamint a váltakozó feszültség jelenlétének kimutatására: kapcsok, kapcsolók, megszakítók, biztosítékok, vezetékek és kábelek.

### Megjegyzés:

A feszültségérzékelő használható a vezeték megszakadásának azonosítására:

- a fázisvezetéken történő megszakítás azonosításához kövess a vezetéket, amíg a jel meg nem szakad.

- A semleges vezeték megszakadásának azonosításához csatlakoztasson egy terhelést a fázis és a semleges vezeték közé. Kövesse a vezetéket, amíg a jel meg nem szakad.

Tesztelje a műszert egy ismert alkatrészben vagy működő berendezésen.

Ha a műszer működés közben nem működik a tervezett módon az ismert berendezésen, cserélje ki az elemeket. Ha a készülék továbbra sem működik a tervezett módon, küldje el javításra.

Helyezze a szonda hegyét az ellenőrizendő áramkör vagy berendezés közelébe.

A LED jelzi a 200 ~ 1000 V CA 50/60 Hz közötti váltakozó feszültség jelenlétét.

### Megjegyzés:

A feszültségérzékelő nem tudja azonosítani az árnyékolt kábelben vagy csatornába, panel mögé vagy fémházk belsejébe helyezett kábelben lévő feszültségeket.

### Az elemek cseréje

- Válassza le a készüléket a berendezésről.
- Távolítsa el az elemtártó fedelét.
- Cserélje ki az elemeket (ügyelve a helyes polaritásra).
- Zárja be az elemtártó fedelét.

### Megfelelőségi nyilatkozat (CE)

A 1760K termék megfelel az Európai Közösség Bizottsága által kiadott 89/336/CEE EMC-irányelvnek.





**INFORMAZIONE AGLI UTENTI / INFORMATION FOR THE USERS / INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS / INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER / INFORMACION DEL USUARIO / A INFORMACAO DOS UTILIZADORES / ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΤΕΣ / INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS / INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW / INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA**

**IT** – Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura integra dei componenti essenziali giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente (senza ulteriore acquisto, se di dimensioni inferiori a 25 cm.). Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al Decreto Legislativo N. 49 del 14 Marzo 2014.

**EN** – At the end of its life, the device has to be separated from the other waste. Consign the device and all its components together to a center of electronical and electrotechnical waste recycling center, designated by your local authorities.

**FR** – Qu'en fin de vie, l'appareil doit être séparé des autres déchets. Consigner l'appareil et tous ses composants dans un centre approprié de recyclage des déchets électroniques et électrotechniques, désigné par vos autorités locales.

**DE** – Das Gerät am Ende seiner Lebensdauer von den anderen Abfällen getrennt werden muss. Der Benutzer sollte das Gerät und alle seine Komponenten zusammen mit einem geeigneten Zentrum des elektronischen und elektrotechnischen Abfallrecyclingzentrums, das von ihren örtlichen Behörden benannt ist, verteilen.

**ES** – Al final de su vida útil, el dispositivo debe separarse de los otros residuos. El usuario debe remitir el dispositivo y todos sus componentes a un centro adecuado de centro de reciclaje electrotécnico, designado por las autoridades locales.

**PT** – No final de sua vida, o dispositivo deve ser separado dos outros resíduos. O usuário deve consignar o dispositivo e todos os seus componentes em um centro apropriado para reciclagem de resíduos eletrônicos e eletrotécnicos, designado pelas autoridades locais.

**EL** – Στο τέλος της ζωής του, η συσκευή πρέπει να διαχωρίστει από τα άλλα απόβλητα. Αποστολές συσκευών και συσκευών για την παραγωγή ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

**NL** – Aan het einde van zijn levensduur moet het apparaat worden gescheiden van het overige afval. Stuur het apparaat en alle onderdelen samen naar een centrum voor recycling van elektronisch en elektrotechnisch afval, aangewezen door uw plaatselijke autoriteiten.

**PL** – Po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenie należy oddzielić od innych odpadów. Oddaj urządzenie i wszystkie jego elementy razem do centrum recyklingu odpadów elektronicznych i elektrotechnicznych, wyznaczonego przez lokalne władze.

**HU** – Élettartamának végén a készüléket elkülöníteni kell a többi hulladékktól. Adja le a készüléket és annak összes alkatrészét a helyi hatóságok által kijelölt elektronikai és elektrotechnikai hulladék-újrahasznosító központba.

CE



Beta Utensili S.p.A.  
Via Volta, 18  
20050 Sovico (Mi) Italy  
[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

MADE IN PRC